

CARTA NOTICIERA DEL PRESIDENTE

Oficina del Presidente
Unión de Campesinos de América, AFL-CIO
La Paz, Keene, California 93531



Vol. 1 No. 10
2 de Enero, 1978



CONVENIO COLECTIVO

Negociaciones

Marshall Ganz, miembro del Consejo Ejecutivo Nacional reporta que un contrato por dos años cubriendo a 150-160 trabajadores de lechuga en Lu-Ette farms de Calexico fué ratificado Diciembre 1, 1977. La elección tuvo lugar Octubre 30, 1975. La cuenta: UFW, 39; WCT, 11; no union, 5; disputados, 1. Fuimos certificados agentes de convenio colectivo por El Consejo de Relaciones Laborales Agrícolas, Septiembre 29, 1976 y el hermano *Ganz* y la hermana *Ann Smith* comenzaron sesiones con la compañía.

Sueldos por trabajo general serán de \$3.10 a \$3.55 por hora y hasta \$3.70 por hora en 1978. Los sueldos de los regadores fueron aumentados a 3.60 por hora o \$86.40 por una tanda (turno) de 24 horas— un aumento de \$20.00. La tarifa en 1978 será de \$3.75 por hora o \$90.00 por turno de 24 horas. Las tarifas en la lechuga serán de 50¢ a 54 3/4¢ por caja y subirán a 57¢ por caja en Julio, 1978.

El convenio estipula que el pago de sueldos retroactivos para los trabajadores que trabajan por horas sera la tarifa de 30¢ por hora desde la fecha de Diciembre, 1976. Los regadores reciban pago retroactivo de 35¢ por hora, por las horas trabajadas entre Abril y Julio, 1977, los meses que los regadores generalmente trabajan. Los trabajadores por contrato recibirán 2 1/2¢ por caja retroactivo a Febrero, 1977.

El contrato provee cuatro días de fiesta pagados por año, vacaciones pagadas, y contribuciones para los miembros de la union al plan Medico Robert F. Kennedy, Fondo de Pension Juan de la Cruz, y al Fondo de Trabajadores Campesinos Martin Luther King Jr.

Arbitraje

Cuándo resulta un problema que no se puede resolver con los procedimientos de agravios de la UFW (vean Carta Noticiara, Diciembre 19, 1977) el asunto puede ser llevado a arbitraje. En arbitraje obligatorio, representantes de la UFW y la compañía se presentan con un medianero— un partido neutral convenido por la compañía y la union, generalmente cuándo se firma el contrato.

Cada compañía, o algunas veces, cierta area, tiene un medianero específico que escucha a los dos partidos y enseguida hace decisiones basadas en los datos presentados. La union y la compañía están de acuerdo aceptar como final y obligatoria la decision del arbitrador.

El Consejo Ejecutivo de la UFW revisa todos los casos referidos para arbitraje antes de conceder aprobación para proceder. Toda informacion pertinente al caso tal como el problema específico y los pasos tomados para resolver el conflicto a la vez con la respuesta o falta de respuesta del patrón es incluida en la presentación al consejo.

Después de la aprobación de consejo, la hermana *Barbara Macri*, o en ocasiones, un miembro de consejo, lleva el caso a arbitraje. Este paso de procedimiento envuelve intensa investigación, procurando testigos, preparación y presentamiento del caso en una audiencia de arbitraje.

Recientes decisiones en dos casos de arbitraje representan aproximadamente \$150,000 de pago extra para trabajadores

campesinos. Una decision— la West Foods el caso de pago de días de fiesta— se trata de como \$80,000 en pago retroactivo.

La hermana *Macri*, sometio el caso a arbitraje después que la compañía se rehuso a pagar tiempo y medio por trabajo en días de fiesta. El contrato provee tiempo regular más tiempo y medio por por días de fiesta trabajados. Trabajadores en West Foods, en Ventura tienen derecho a pago retroactivo por 7 1/2 días de fiesta y en la operación Soquel por 5 1/2 días de fiesta trabajados. Esta decision es especialmente importante porque en los hongos, los trabajadores tienen que trabajar todos los días inclusive todos los días de fiesta.

Eliseo Medina, segundo Vice-Presidente de la UFW reporta que recibio aviso en Diciembre 3, 1977 que la corte Superior del condado de Riverside a ordenado a la compañía David Freedman, en Coachella que pague \$70,000 de sueldos retroactivos a 1,000 trabajadores. La compañía al principio estaba de acuerdo pagar pero despues rehuso hacerlo. Después del procedimiento de agravio de la UFW el asunto fué llevado por todos los pasos sin resolución y enseguida a arbitraje. *Lloyd Saatjian*, el arbitrador, decidió a favor de los trabajadores y a cuyo tiempo la compañía pasó el asunto a la corte, haciendo el cargo que el arbitrador había sobrepasado su autoridad.

CONSEJO DE RELACIONES LABORALES AGRICOLAS

UFW Gana la elección Bruce Church

En Diciembre 14, 1977, el ALRB certificó que la UFW había ganado la elección que tuvo lugar en 10 ranchos de Bruce Church Inc. la fecha del 30 de Enero, 1976. La cuenta fué UFW, 462; WCT, 311; disputados, 110; no union, 17.

Church uno de los que producen más lechuga en toda la nacion, disputaron la elección reclamando que los oficiales del ALRB mostraron prejuicio a favor de la UFW. Además al supuesto prejuicio, la compañía dijo que la UFW había violado un acuerdo tocante al derecho de grupos campesinos de acceso a los trabajadores.

James Flynn, oficial de audiencia del ALRB concluyo que las objeciones de la compañía no tenían bastante prueba para echar abajo los resultados de la elección. El consejo decidió que no se había creado un ambiente en el cuál la seleccion libre fuera improbable y que la supuesta conducta censurable no estorbaba con la selección libre de los trabajadores de un representante de negociaciones.

Objeciones a la elección que al principio fueron sometidas por los Teamsters fueron retiradas al principio del año.

Egg City Tendrá Nueva Elección

El ALRB a ordenado una nueva elección para los trabajadores de Julius Goldman Egg City Ranch cerca de Oxnard cuyas balotas fueron robadas.

En uno de los incidentes mas extraños desde que la acta de trabajadores campesinos tomo efecto, una caja que contenia 165 balotas disputadas, la mayoría siendo votos de huelguistas— fué robada. Trabajadores del rancho, el cual es considerado como el rancho de gallinas en un solo lugar, el más grande en el mundo, habían esperado dos años la oportunidad de ser representados por la UFW.

La elección, una de las primeras que tuvieran lugar después que la ley de trabajadores campesinos fue legislada en 1975, resultó en 114 para la UFW y 189 votos para los Teamsters. Los restantes 165 votos que decidieran el resultado de la elección fueron disputados. A principio de Octubre, 1977 el ALRB decidió una fecha para contar las balotas.

Cerca de 150 trabajadores se presentaron en la oficina regional del ALRB en Oxnard el 13 de Octubre, 1977 para la cuenta de las balotas, nada más para ser informados que el ALRB ya no tenía la caja que contenia las balotas.

Inmediatamente hicimos cargos en contra de la oficina del consejo general, acusandolos de descuido craso y pedimos una investigación completa del caso.

Pedimos al ALRB que certificara nuestra union como representante del convenio colectivo puesto que la elección claramente debia de ver sido nuestra victoria.

En cambio al consejo decidió en una nueva elección para todos los votantes de las balotas en disputa. La fecha y el lugar no se sabe a este tiempo.

ALRB Tuvo Audiencias de Entrada

El ALRB tuvo audiencias en Sacramento en Diciembre 12-13, 1977 para determinar si se necesitaban cambios en el Acta de Relaciones Laborales Agrícolas. Las audiencias trataron sobre posibles cambios en tres areas relacionadas con la entrada: 1. La cuestion de la hora de lonche— algunos rancheros no tienen tiempo señalado para la comida del medio día y frecuentemente no dan la hora completa; 2. Si acaso la union debe tener entrada despues que el ALRB a conducido una elección de representación pero antes de certificación, y 3. Si acaso la union debe tener entrada despues de certificación pero antes que el contrato sea firmado, especialmente durante situaciones de huelga.

Los rancheros representados en las audiencias estuvieron a favor de limitar las entradas de la union a dos periodos de treinta días por año sin tener que poner anuncio de certificación de entrada, particularmente durante huelgas. Quieren que las listas de pre-peticiones sean eliminados, haciendo cargos que no son necesarias puesto que las uniones tienen entrada a los sitios donde están los trabajadores.

El hermano *Sandy Nathan* del departamento legal de la UFW, dijo que el y otros representantes de la UFW discutieron por no cambiar la ley. Ellos dieron testimonio que necesitamos más periodos de acceso en vez de menos, y más información tal como el sitio de cosechas, tiempo de cosechar, clasificaciones de empleos y otros datos. Además conseguir las de pre-peticiones.

No se hizo ninguna decision en las audiencias. Enero 4, 1978 fué la fecha puesta para somesimientos por escrito de los partidos implicados.

Convenios de la Comisión

Miranda Mushroom Farm (Watsonville)

Se resolvieron los cargos contra la compañía de que esta negó el acceso a la union y las partes convinieron el 4 de noviembre. La compañía convino en dar acceso a su propiedad a tres organizadores de la union una hora antes, una hora durante, y una hora despues de las hora de trabajo. Los organizadores pueden hablar con los trabajadores y pueden distribuir literatura en el entendido que no interrumpen el trabajo. Este derecho de acceso durará por 30 días al momento de someter un aviso de la intención de tomar el acceso. El empleador publicará el Aviso a los Empleados por 60 días empezando el 1 de marzo de 1978, y distribuirá el aviso en todas las lenguas habladas por los trabajadores. También se convino que el Dr. B.B. Stoller lea el aviso a todos los trabajadores durante las horas de trabajo en presencia de los agentes de la Comisión y dos representantes de la union. Despues de la lectura habrá un período de preguntas y respuestas por los trabajadores.

John V. Borchard (Calexico)

La compañía conviene en pagar \$10,000 a 17 trabajadores para arreglar las demandas de haber despedido, rebajado de su posición o de una otra forma discriminación en contra de los trabajadores. A 19 trabajadores se les ofrecerá su reinstalación. El empleador publicará y distribuirá los avisos usuales.

HUELGA DE CEBOLLA EN ARIZONA

Más de 2,500 campesinos, incluyendo muchos niños están en huelga en contra de ocho ranchos de cebolla verde en Arizona. La huelga, llamada por Maricopa County Organizing Project (MCOP) con el intento de mejorar sueldos y condiciones, comenzó en un rancho Octubre 27, 1977 y rapidamente se extendió a otros siete.

Los trabajadores tratan de conseguir 40¢ por docena de rista (manejo) de cebollas. Con la presente tarifa por contrato a 26¢ la docena de manojos, familias enteras que trabajan bajo un solo numero de seguro social, solamente ganan \$3.00 por hora. Los sueldos bajos obligan a los niños a trabajar para que la familia pueda sobrevivir. Durante la cosecha se trabaja a la vuelta de reloj y muchos niños trabajan de media noche a las 6:00 de la mañana.

A fines de Noviembre visitamos a los huelguistas y prometimos nuestro apoyo y ayuda monetaria. *Ricardo Chavez*, miembro del consejo Ejecutivo visitó a los huelguistas la semana pasada y nos dice que están fuertes de animo y determinación.

Nuestro departamento de boicot organizó una campaña de telegramas a los rancheros mandados de parte de tiendas de cadena, iglesias, jefes de la comunidad y trabajo. En la Noche Buena entregamos comida, ropa y 3,000 juguetes a las familias en huelga. También hemos ofrecido asistencia legal y sequiremos ayudandoles en su lucha para una vida mejor.

NOTICIAS OFICIALES

Nuevos Contratos

J.P. Molica Farms/Delano/siembra de verdura/algodón
Lu-ette Farms/Calexico/lechuga
Richard Glass/Coachella/citricos
Schell Ranch/Coachella/citricos
Ultimas Elecciones
Desert Seed Co./Calexico/semillas/UFW, 38; no union, 21; disputados, 2.

Hay que boicotear la cerveza Coors

En la tercera Convención Constitucional de la UFW en Agosto, 1977 los delegados dieron su voto de sostener y apoyar el boicot de la cerveza Coors.

La Brewery Workers Local 366 de Golden Colorado ha estado en huelga desde Abril 5, 1977 en contra la viciosa ante-union Adolph Coors Company. Los huelguistas creen que su unica esperanza para ganar un contrato justo es por medio de esfuerzos más fuertes en el boicot de cerveza Coors. Por favor diganle a todos sus amigos y parientes que ayuden a los hermanos y hermanas de la local 366 por medio de un activo boicot en contra la cerveza Coors!

La UFW Tiene Dos Abogadas Nuevas

El 5 de Diciembre, 1977 la hermana *Dianna Lyons* recibio aviso que su extensa lucha ha terminado (vea Carta Noticiera, Junio 10, 1977). Fué notificada que fué aprobada en el examen tribunal que tuvo lugar a últimos de Julio, 1977 y ahora es elegible a ejercer la profesión de abogada en el estado de California.

Igualmente, junto con la hermana *Lyons* la hermana *Kirsten Zerger* merece felicitaciones por haber también sido aprobada en el examen tribunal y seguirá con la union en el departamento legal de la UFW en Salinas.

President's Newsletter

Office of the President
United Farm Workers of America, AFL-CIO
La Paz, Keene, California 93531

Non-Profit Organization
BULK RATE
U.S. POSTAGE
PAID
Keene, Calif. 93531
Permit No. 1

UFW Field Office
P.O. Box 130
Delano, CA 93215

Address Correction Requested